Zeitschrift: Le pays du dimanche

Herausgeber: Le pays du dimanche

**Band:** 2 (1899)

**Heft:** 70

**Artikel:** Lettre Patoise

Autor: [s.n.]

**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-248848

# Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

# Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF: 21.11.2025** 

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Un moyen d'empêcher les lampes de fumer, est de tremper les mèches dans du vinaigre fort et de les faire bien sécher avant de s'en servir : on est tout étonné de voir quelle flamme claire et brillante on obtient par ce pro-

Pommade contre la croite de lait. Acide salicylique. 2 grammes : sous-nitrate de bismuth, 40 gr.; poudre' d'amidon. 15 gr.; vaseline. 100 gr. Bien mélanger le tout. Panser la partie malade avec de la mousseline sur laquelle on a étendu une épaisse couche de la pommade.

Sirop de fleurs d'oranger pour malades. -150 grammes de fleurs d'oranger, infusées dans 500 grammes d'eau bouillante pendant 2 Leures Ou si on ne peut pas avoir des fleurs, mélanger 490 grammes d'eau de fleurs d'oranger avec 1 kilog, de sucre. Donner une onde sur un feu vif. Laisser refroidir et mettre en demi-bouteilles pour l'usage.

### Récréations du dimanche

Solutions aux questions posées dans le Nº 68 du Pays du Dimanche:

264 CHARADE.

Beau-Caire (Beaucaire).

265. COQUILLES AMUSANTES.

Brise. Marin. Arrima.

Voix. Sang. Parle.

No 3 Lutte Raison. Nº 4. — Loire. Coule. Fond. Sable.

Nº 5. — Jour. Peine.

Bourse. Bouche.

Nº 7. — Mot. Briser. Os. Nº 8. — Donne. Tôt. Donne. Fois.

Nº 9. — Dommage. Rend. Sage.

266. MOT CARRÉ.

MURAT

USAGE

RAPIN

AGILE

TENEZ 267. LOGOGRIPHE.

Olympe, myope.

Ont envoyé des Solutions complètes : MM. MIII Rosa Froidefontaine à Porrentruy; Dr Nazal à St-Imier : L'Anglais à Lausanne.

Ont envoyé des Solutions partielles: MM. M¹¹º Laurence et Julia Walzer, à Bonfol; Trois étu-diants à l'institut Giger à Wollereau (Schwytz); Bluet et Pervenche à Bassecourt; Trois absti-nents à Delémont; Un pèlerin de Lourdes; Un lecteur assidu du *Pays du Dimanche* à Moutier; Un amateur de muguet à Courchavon ; Un chasseur de morilles à Glovelier; Un ennemi des grèves à Porrentruy.

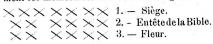
# 272. CHARADE.

Dans mon premier, je vais, ou vite ou lente-Iment. Quand je joins mon second, je vais comme le [diable;

Maissi tu réunis mon tout adroitement, Je ne suis plus mobile, alors je deviens sta-

273. MOT CARRÉ SYLLABIQUE.

Remplacer les X ci-après par des lettres de manière à former horizontalement et verticalement les mêmes mots dont voici les désignations :



274. MÉTAGRAMME.

Dans le Pas-de-Calais; Demeures princières ;

Dans les mains des valets ; Barbares insulaires.

### 275. MOT EN LOSANGE

Remplacer les X du losange ci-après par des lettres de manière à former horizontalement et verticalement les les mêmes mots dont les définitions suivent :

Tête de Jupiter.

.) Reptile.

 L'ébéniste la travaille. Philosophie.

Grosse aiguille.

6. - Epoque.

7 - Lettre de l'alphabet.

Envoyer les solutions jusqu'au mardi soir, 16 mai 1899.

# LETTRE PATOISE

Dà Boncoë, rue des grottes.

C'ment qu'i ainme bin rire, ai peu achi faire ai rire, i ne vos ai p'oncoé envië de lattres patoises main n'en voici ienne. I vos en veu raicontais ienne, daque ce serais doue:

Ai vos fà craire qu'i ne saivo ran que le patois : i rumino qu'a ce qu'i daivo faire pou veni in pò célébre, c'ment qu'i aivò dje oueyi dire qu'ai y aivait des saivaints que s'occupint bràment d'étudiai totes souetches de patois. I me pensé que pou yi veni qu'i daivo allai aipare le français. Aivo doue langue, qu'i me diò, t'en veu étre achi iun de saivaint. I prenio le patois pou enne langue. I me décidé de paitchi. A bout de tras semaines, i m'en revenié. I me redrassô c'ment in pouille chu enne bosse : vos peutes craire, i saivô le français. En allaint le long de mon vellaidge i oueyé qu'en écouai à scien dains enne graindge. I vais vouere. I iôs dié: « Co nment qu'ondit à soci en patois? je ne m'en rappel:ons plus. » Ais étail coutchie les dents en aimon, vos comprente, et en mainme temps, i serré aivo mon pië chu les dents. Voici lais couë qu'me raimoine in co chu lai fidiure. « Pouëgon de rété! » qu'i dié: i m'éto raippelais le nom en pâtois.

Ce n'à p'oncoé tot. Ai y é enne fois, i allô ai Genève aivo iun d'mes caimerades. Nos péssins devaint in gros maigaisin qu'ai y aivait de totes les souetches de mairtchaindiës, ai pe oncoé d'enne âtre. Nos voyenne cment enne petéte boéte, aivo enne tchine qu'était pendue poi derrie les vitrines. C'était enne montre, main nos ne le saivin pe. Mon caimerade me dié. Ce dait étre enne toubaquière. « — Oh nian. qu'i yi dié, ce dait étreathje pou amusais les djuënes tchais, » Nos entrant dedain cte boutiche pou

l'aitchetai. Le mairtchain nos dié que c'était enne montre pou vouëre les oueres, main qu'ai nos dié: « vos ferai attention, les raittes les poéyant maindgië. » Ai l'était bietôt neu. Nos vains daint enne auberge pou poéyai dremi. Tiain nos feunes dévétis, mon caimerade botté ste montre chu lai talle de neu. Nos coutchin les dous dain le mainme ié. Voili qu'à moitant de lai neù, mon caimerade me révoille, ai peu ai

« Ecoute les raittes sont aipré notre montre » Moi qu'i dremo oncoé ai moitie, i yi répond. Fos ios caque! — Qu'ment faire, qu'ai me répond ? - Prends ton soulais tot ballement. ai peu te rouecheré chu lai talle de neu » Achitôt fait que dit : ai tappe taint qu'ai peut. T'les ai tiuai. T'les ai tiuai, en n'oue pu ran. Le maitin, tiain nos se révoillant, ai l'aivait bin aittraipai lai piaice — lai montre était tot écraisaie!

#### Publications officielles.

La direction des affaires militaires a nommé chefszde section pour le 9° arrondissement avec entrée en fonctions le 1 mai.

1° M. Emile Koch, à Fontenais, pour les communes dd Porrentruy, Fontenais, Villars, Bressaucourt, Courtedoux, Bure, Cœuve, et Alle avec siège au bureau de M. F. Béchir, commandant 7º 8º et 9º arrondissements à Porrentruy.

2° M. Joseph Oeuvray à Chevenez pour les communes de Chevenez et Rocourt.

Convocations d'assemblées.

Noirmont. — Assemblée communale, samedi 13 mai, à 2 h. après-midi pour passer les comptes de 1898, fixer le budget pour 1899, statuer sur une demande de bourgeoisie, statuer sur les impôts de la famille A. Thievent, renouveler la

commission de vérification de compte, etc.

Courgenay-Cornol. — Le 7 mai de 12 à 2 h.

assemblée de l'arrondissement d'état-civil pour nommer l'officier d'état-civil et son suppléant.

Delémont. — Assemblée paroissiale le 7 à 10 h. pour passer les comptes et arrêter le budget. Réclère. Le 7 pour nommer un adjoint, re-viser partiellement le règlement, passer les comp-

Courtételle. — Le 7 mai à midi pour passer les comptes, autoriser le conseil à appliquer un tarif pour les abonnements électriques etc...

## Cote de l'argent

du 3 mai 1899

Argent fin en grenailles. fr. 109. - le kilo Argent fin laminé, devant servir de base pour le calcul des titres de l'argent des boites de montres . . . fr. 111 le - kilo.

L'éditeur : Société typographique, Porrentruy.

### **Bons mots**

Z..., un bon garçon, a le grand défaut d'être batailleur en diable et d'avoir la main leste.

Avant-hier, il était appelé en qualité de témoin, devant le tribunal correctionnel.

- Levez la main, lui dit le président.

- Sur qui? répond Z.. en cherchant au tour de lui.

Chez le photographe. Un vieux campagnard:

Je v'nons pour l'portrait ed'ma fille... All' peut pas v'nir..., mais vous l'ferez d'après mé... On dit qu'all

### A la frontière



Garde frontière B. - « Dis-donc, Lorenz, où ce diable de est tout l'portrait deson pé... | contrebandier a-t-il bien pu se cacher ? . — Ami lecteur, chechez-le.